

**Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

**AGREEMENT
ON
AGRICULTURE INVESTMENT
BETWEEN
MINISTRY OF AGRICULTURE FORESTRY AND FISHERIES
AND
THE CAMBODIA HAINING GROUP Co., Ltd
្ក្ក្ក្ក្ក្ក្ក្ក្ក**

Contract made between:

Ministry of Agriculture Forestry and Fisheries (MoAFF) represented by H.E. Minister of MoAFF, address # 200, Norodom Boulevard, Phone: (855) 23 427 320, account n° 01.063. 220 of Foreign Trade Bank hereafter called party "A".

And

THE CAMBODIA HAINING GROUP Co., Ltd represented by Mr. Yang Zhaofu, Director of the company, address # 46, Street 214, Phnom Penh, Phone: (855) 23-369368, Fax: (855) 23-369362, account n° 0100306005827 of Canada Bank hereafter called party "B"

References:

- Letter of Intent on Mutual-Benefit Oriented Cooperation dated 26 November 1997 and notice n° 332 SCHN.KS dated 30 March 1998 of Cabinet of Minister on the granting agreement of 21, 250 hectares of land concession to THE CAMBODIA HAINING GROUP Co., Ltd and letter n° 132/98 CDC dated January 27, 1998 of Council for the Development of Cambodia
- 1994 Investment Law of Cambodia

Both parties have agreed with the following provisions:

Provision 1: Subject of the Contract

Party "A" agrees to grant 21, 250 hectares of land located at Oral and Phnom Srouch District, Kampong Speu Province (with map attached) to party "B" for use of agricultural activities and improvement of products. The land scale was indicated in the map attached with following coordinate:

A=VT 070 / 910,	B=VT 150 / 910
C=VT 150 / 660,	D=VT 100 / 660
E=VT 100 / 576,	F=VT 080 / 572
G=VT 080 / 700,	H=VT 070 / 700

There are various kinds on the total 21, 250 hectares of land are:

- 1.1 Land where party "A" can directly used for any activities
- 1.2 Land belongs to villagers where the company can cooperate with them for benefits following mutual agreement. In this case, party "A" should help Party "B" facilitate with villagers to solve the issues.
- 1.3 Mountainous – basin land and others that have been reserved in natural feature
- 1.4 The land as mentioned in 1.1, 1.2, 1.3, both parties should cooperate with competent authorities to conduct survey, inspection and completely identify during 3 months after the agreement signed. Party "B" should charge all survey expenses.

Provision 2: Valid Period

- 2.1 The contract has its validity during 70 years from the sign deadline onward. On the time when the validity is terminated, party "B" should return land in all locations and real estates to party "A".
- 2.2 The party "B" will be able to renew the contract one-year before its termination according to the government's permission, which based on the last performance of party "B" and government policy and then party "A" should agree it.

Provision 3: Objectives and Plan

3.1 Objective and land use planning of party "B" are production and improvement of agricultural products on the basis of technical-economic reports attached, which are of important meanings:

3.1.1 Primary production: cassava, palm oil, animal raising and crossbreeding

3.1.2 Secondary production: crop diversification, tree planting, and products processing

3.1.3 Factory building: infrastructure facility, water basin, building and factory

3.2 Land Use Planning: Party "B" should use the land as mentioned in 1.1 of this agreement during 10 years from the deadline of signing the agreement in the following planning:

Year 1:	1%
Year 2:	3%
Year3:	6%
Year 4:	8%
Year 5:	12%
Year 6:	12%
Year 7:	12%
Year 8:	12%
Year 9:	14%
Year 10:	20%

Provision 4: Deposit and Land Rental

4.1 Deposit: Party "B" should pay one dollar per hectares of land as pledge for the contract performance. The deposit has to pay in proportion with the scale of land in 1.1 no longer than 3 months after the deadline of signing the agreement. The posit will be returned following the completion of activities in 3.2.

4.2 Party "B" should pay in US Dollar as land rental per hectare per year on the total scale of land as in 1.1. Rental rate and time for payment was determined and approved by the government. The payment should be no later than 31 January every year.

4.3 The government preserves its rights to revise the rental rate within every five years, which should not exceed 5% of total annual rental amount of the most recent year. Every revision has to inform the party "B" in writing at least 2 months before the new one.

4.4 In case of late payment as stated in 4.2, the party "B" should be fined 2% of each annual rental amount according to how long it was late in month. In case of failure to pay during one year, party "A" has the rights to breach the contract and seize all location of land, deposit and properties included furniture and trees or plants fixing to the ground without any compensation.

4.5 Land rental and deposit should be transfered into bank account of MoAFF

4.6 Party "B" should charge other obligation amounts required by law

Provision 5: Assignment, Sublease and Sale

5.1 Party "B" should not transfer rights to third party rather than its legal heir. Any notice on assign or any decision to the third party should be made during 6 months before enforcement.

5.2 Party "B" cannot sublease the location to third party. Under its responsibilities before the law and this contract, party "B" should be able to cooperate with its partners to develop production-business as stipulated in this contract. In this case party "B" is still the responsibilities holder in the contract.

Provision 6: Rights and Duties of the Party "A "

Party "A " has the following duties:

6.1 Take necessary measures to relevant organizations to solve the eventual incidence of any offense that affects or violates party "B" rights to development and use of locations or part of locations in the contract framework.

6.2 Monitor on

6.2.1 Contract performance

6.2.2 Environmental effect

6.2.3 Technical work and production-business plan/program

6.3 Assist party "B" in request of approval from related authorities for functioning product improvement and production in its concession areas and help facilitate negotiation with third party.

Provision 7: Rights and Duties of the Party "B"

Party "B" has the following duties:

7.1 Agrees to properly pay deposit and land rental as in provision 4 of this contract till its termination

7.2 Party "B" agrees to charge all expenses as stated in the provisions of the agreement

7.3 Has the right to recruit local labor or expatriate expert to direct or advise technical work of production / business as needed in conformity with Cambodian law.

7.4 Pays attention to living condition, health and technical training of its staff, workers and their families depended on technical needs of concession area development.

7.5 Practices business plans such as: forest clearing, road construction, farming/plant and maintenance in respect to sustainable condition of location with no effect on environment.

7.6 Prepares production-business implementation as planned in technical-economic reports and provision 3.

7.7 Has the right to trade or deliver all kind of products both local and oversea in accordance with government policy.

7.8 Has the right to import machines, spare parts, and chemical products for supporting/serving production-business activities and it should pay taxes fixed by Cambodian law.

7.9 Has the right to use water (river, basin, lake, etc.) road and other public infrastructures existing in or outside the concession areas in conformity with Cambodian laws.

7.10 Should allow party "A" and Ministry of Environment to follow up, monitor, evaluate effects on environment following Environment Law of Cambodia.

Provision 8: Construction Permission

8.1 Party "B" is allowed to carry out legally all construction works on the location in line with existing law of Cambodia and working objectives in provision 3 of the contract.

8.2 All infrastructure constructions such as dam, canal that may have effect on surrounding areas should be allowed by party "A" or relevant institutions.

Provision 9: Rights to Possession

All real estate and achievement established by party "B" are possessed by party "B" until the termination of the contract.

Provision 10: End of the Contract

10.1 Party "B" has right to revoke from the overall or part of the project plan in condition of uncontrolled management and should be bilaterally accepted by the parties.

Government insures returning safety of foreign staff and their families or the sale of equipments, machines, ships, vehicles, and other transportation materials or fixture in conformity with Cambodian law.

10.2 In case where party "B" unilaterally revokes the contract, party "B" should hold responsibilities under article 23 of the 1994 Investment Law of Cambodia.

10.3 If party "B" has not fulfilled any condition in this contract or provisions of Cambodian Law, the government of Cambodia should unconditionally rescind the contract with no compensation. In this case, the deposit should be seized as State property.

10.4 During one year from deadline of the contract signed, if party "B" has not started its production activities in the concession areas, the government has the right to rescind the contract without any condition and compensation. In this case, the deposit should be seized as State property.

10.5 If party "A" prevents party "B" from performing this agreement, party "B" shall reserve the right to revoke the agreement and unconditionally withdraw all of investment capitals but discharges the contract duties of party "A".

10.6 If party "A" or third party prevents party "B" from punctually applying the agreement as scheduled in 3.2, party "B" has the right to request party "A" for delaying enforcement of the agreement with clear reason.

Provision 11: Conflict and Solution or Arbiter

11.1 In case when the conflict happens during implementation, both parties should facilitate solution according to rights and obligations of each party in the contract.

11.2 If both parties cannot facilitate or solve the conflict during 60 days, it must be sent to Council for the Development of Cambodia to take action.

11.3 If the Cambodian Council Development is still unable to deal with the conflict during 30 days after receiving the request as stated in 11.2, both parties shall be able to refer the case to Arbitration Council with bilateral approval.

Provision 12: Invalid Section

If any part of the contract is invalid or is not enforceable, the remaining parts should be valid as recognized, to all extension, by law.

Provision 13: Governing Law

Laws of Kingdom of Cambodia govern or cover the agreement of the contract

Provision 14: Definitive Agreement

The agreement instrument is completely agreed by parties and rejects previous involvement, delegate and all of agreements both in word or writing related to the contract. This contract should not be changed or revised unless it was made under the approval required to be in writing signed and recognized by both parties.

Provision 15: Emergency Event (Force Major)

In case of emergency, neither of the parties can perform completely the duties in the contract, the party "B" should inform party "A" in writing the motive of the event. In this case, party "B" duties will be temporarily interrupted during related period.

The case of emergency includes fire, flood, storm, war, earthquake, and etc. In addition, civil disturbance, uprising, epidemic of diseases, and other events which are uncontrolled by these parties.

Provision 16: Right to Natural Resources and Heritage

16.1 Party "B" should pay royalties on timber for land clearing for development to party "A" based on forestry policy and laws.

16.2 Mines, precious stone, gold or various heritages of the nation were kept as State properties despite that were discovered from the concession land or underground, if any.

Provision 17: Language

The agreement was made in Phnom Penh in Khmer and English in fifteen original copies, each having equal value. English text should be principal in interpretation.

Provision 18: Start and End

The contract is enforceable July 23, 1998 till July 23, 2068.

Made in Phnom Penh, July 23, 1998

Party "B" representative
Director of CAMBODIA HAINING GROUP Co., Ltd.
(Signed and Stamped)

Yang Zhao Fu

Party "A" representative
Minister of Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
(Signed and Stamped)

TAO SENG HOU

Documentation Kept by:

- Office of Council of Minister
- Ministry of Planning
- Ministry of Economy and Finance
- Ministry of Justice
- Ministry of Industry, Mines and Energies
- Ministry of Environment
- Council for the Development of Cambodia (CDC)
- Provincial Office of Kampong Speu
- Division of Agriculture, Forestry and Fisheries of Kampong Speu
- Party "A"
- Party "B"
- Documentation

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

កិច្ចព្រមព្រៀង

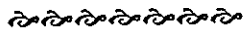
ស្តីពី

ការវិនិយោគទុន លើ ការអភិវឌ្ឍន៍កសិកម្ម

រវាង

ក្រុមស្នូលកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ
និង

ក្រុមហ៊ុន THE CAMBODIA HAINING GROUP Co.,Ltd



កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង :

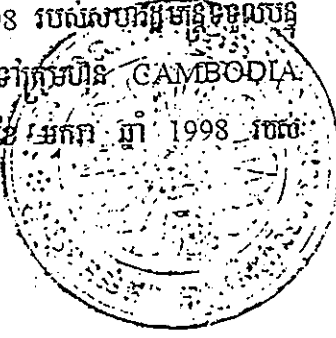
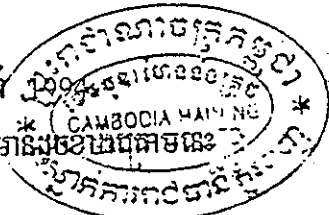
ក្រុមស្នូលកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង
នេសាទ មានអាសយដ្ឋានលេខ 200 មហាវិថី ព្រះនរោត្តម ទួរស័ព្ទលេខ (855) 23.427.320 មានគណនីលេខ
01.063.220 នៅធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស ហៅថាភាគី " ក " ។

និង

ក្រុមហ៊ុន THE CAMBODIA HAINING GROUP Co.,Ltd តំណាងដោយលោក Yang Zhaofu
ឋានៈជាឧបករក្រុមហ៊ុន មានស្នាក់ការនៅផ្ទះលេខ 46 ផ្លូវ 214 ភ្នំពេញ ទួរស័ព្ទលេខ (855) 23-369368 ទួរសារលេខ
(855) 23-369362 មានគណនីលេខ 0100306005827 នៅធនាគារពាណិជ្ជកម្ម ហៅថាភាគី " ខ " ។

យោងតាមខ្លឹមសារលិខិត Letter of Intent on Mutual-Benefit Oriented Cooperation ចុះថ្ងៃទី 26 វិច្ឆិកា ឆ្នាំ
1997 និងលិខិតជូនដំណឹងលេខ 332 សជណ.កស ចុះថ្ងៃទី 30 ខែមិនា ឆ្នាំ 1998 របស់សហរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុក
កិច្ចការ គណៈរដ្ឋមន្ត្រីស្តីពីការយល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានចំនួន 21.250 ហិកតា ជូនទៅក្រុមហ៊ុន CAMBODIA
HAINING GROUP Co., Ltd និង លិខិតលេខ 132 / 98 កអក ចុះថ្ងៃទី 27 ខែ មេសា ឆ្នាំ 1998 រវាង
ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលកម្ពុជា ។

ដោយផ្អែកលើច្បាប់វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឆ្នាំ 1997
ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើប្រការទាំងឡាយមានរួមខ្លះៗដូចតទៅនេះ



ប្រការ ១ : កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យា

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យានេះគឺភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបចំនួន 21.250 ហិកតា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកឧត្តរមានជ័យ និងស្រុកភ្នំស្រួច ខេត្តកំពង់ស្ពឺ (ដូចមានផែនទីជូនភ្ជាប់) ជូនទៅភាគី "ខ" កាន់កាប់ប្រើប្រាស់ធ្វើអាជីវកម្មផលិតកម្មកសិកម្មនិងកែច្នៃ ។ ទំហំផ្ទៃដីនេះបានបញ្ជាក់កាន់តែច្បាស់ក្នុងផែនទី ចម្បងទីតាំងដែលភ្ជាប់ជាមួយឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចសន្យានេះ ដែលចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា " ទីតាំង " ហើយ ដែលមានកូអរដោនេដូចខាងក្រោម :

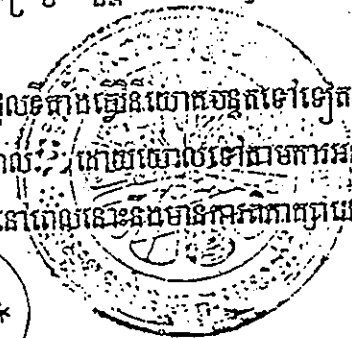
- A=VT 070 / 910, B= VT 150 / 910
- C=VT 150 / 660, D= VT 100 / 660
- E=VT 100 / 576, F= VT 080 / 572
- G=VT 080 / 700, H=VT 070 / 700

លើផ្ទៃដីសរុបចំនួន 21.250 ហិកតា ខាងលើនេះមាន :

- 1.1 ដីដែលភាគី "ខ" អាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់
- 1.2 ភាគី "ខ" ដឹងថាមានដីកម្រិតដ៏ជាកម្មសិទ្ធិរបស់ពលរដ្ឋកាន់កាប់ ដែលក្រុមហ៊ុនអាចសហការធ្វើអាជីវកម្មជាមួយ ពលរដ្ឋដោយមានការយល់ព្រមទាំងសងខាង ។ ក្នុងករណីនេះភាគី "ក" នឹងជួយសំរេចសំរួលភាគី "ខ" ក្នុង ការដោះស្រាយបញ្ហា ។
- 1.3 ដីជាដីភ្នំ ដីអាងទឹក និងផ្សេងៗ ដែលត្រូវរក្សាទុកអោយស្ថិតនៅជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។
- 1.4 ចំនួនផ្ទៃដីដែលមានចែងក្នុងចំនុច 1.1, 1.2, 1.3 ភាគី "ក" និងភាគី "ខ" ត្រូវសហការនិងស្ថាប័ន មានសមត្ថកិច្ច សិក្សាស្រាវជ្រាវ អង្កេត និងកំណត់ច្បាស់ចប់សព្វគ្រប់ក្នុងរយៈពេល 3 ខែក្រោយពីកិច្ចព្រមព្រៀង នេះត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ។ រាល់ការចំណាយលើការអង្កេតនេះជាបន្ទុករបស់ភាគី "ខ" ។

ប្រការ ២ : អំណាចអចលន

- 2.1 កិច្ចសន្យានេះមានថេរវេលាចំនួន 70 ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យានេះតទៅ ។ នៅពេល ផុតរយៈពេលនៃកិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" ត្រូវប្រគល់ទីតាំង និង អចលនទ្រព្យសម្បត្តិទាំងអស់ ជូនភាគី "ក" វិញ ។
- 2.2 រយៈពេល 01 ឆ្នាំ មុនពេលផុតកំណត់កិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" អាចសុំជួលទីតាំងធ្វើនិយោគបន្តទៅទៀត ។ ការបន្តអាចធ្វើឡើងបានក្នុងករណីមានគោលការណ៍អនុញ្ញាតិពីរាជរដ្ឋាភិបាល ។ ដោយយោងទៅលើការអនុវត្ត កន្លងមករបស់ភាគី "ខ" គោលនយោបាយរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល នៅពេលនេះនឹងមានការពិភាក្សាដោយ មានការឯកភាពពីភាគី "ក" ដែលជាលក្ខណៈប្រតិបត្តិកិច្ចសន្យា



ប្រការ ៣ : គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់

3.1 គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំងរបស់ភាគី "ខ" គឺការធ្វើផលិតកម្មនិងដាក់កម្រៃកែច្នៃ ដោយផ្អែកតាម របាយការណ៍បច្ចេកទេស សេចក្តីច្បាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ដែលក្នុងនោះមានគោលសំខាន់ៗដូចតទៅ :

- 3.1.1 : ផលិតកម្មចំបង : អំឡុងមី ក្នុងបេបង និងការបង្កាត់ និងការចិញ្ចឹមសត្វ
- 3.1.2 : ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្ស : ដំណាំផ្សេងៗ និងដាំដើមឈើ និងកែច្នៃ
- 3.1.3 : សាងសង់រោងចក្រ : សាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ រោងចក្រ អាគារ និងរោងចក្រ

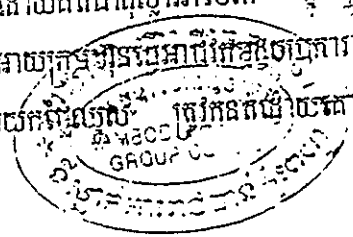
3.2 កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង : ភាគី "ខ" ត្រូវប្រើផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងប្រការ 1.1 នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុង រយៈពេល 10 ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះតាមផែនការដូចខាងក្រោម :

ឆ្នាំទី 1 :	1 %
ឆ្នាំទី 2 :	3 %
ឆ្នាំទី 3 :	6 %
ឆ្នាំទី 4 :	8 %
ឆ្នាំទី 5 :	12 %
ឆ្នាំទី 6 :	12 %
ឆ្នាំទី 7 :	12 %
ឆ្នាំទី 8 :	12 %
ឆ្នាំទី 9 :	14 %
ឆ្នាំទី 10 :	20 %

ប្រការ ៤ : ដំណើរប្រាក់កក់ និង ផ្ទៃដី

4.1 ប្រាក់កក់ : ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួនស្មើ 1 S (មួយដុល្លារអាមេរិក) ក្នុងមួយហិកតា សំរាប់ធានាការអនុវត្តនីតិប្រតិបត្តិការនេះ ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង់តាមចំនួនផ្ទៃដីនៃប្រការ 1.1 យ៉ាងយឺត បំផុតរយៈពេលបីខែក្រោយពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យា ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង់ដល់សមិទ្ធិភាពដែល ភាគី "ខ" អនុវត្តការងារដុះបង់តាមគម្រោងក្នុងប្រការ 3.2 ។

4.2 ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ល្បួលដីសម្បទានដោយគិតជាដុល្លារអាមេរិក ក្នុងមួយហិកតាក្នុងមួយឆ្នាំ លើផ្ទៃដី សម្បទានសរុបទាំងអស់ដែលអនុញ្ញាតដោយក្រសួងរ៉ែនិងថាមពលអាជ្ញាធរដែនដី ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងល្បួលដីសម្បទាន និងពេលចាប់ផ្តើមដកល្បួលដី ត្រូវកាត់ថ្លៃប្រតិបត្តិការ ។ 1 នៃកិច្ចសន្យា ។ ភាគី "ខ" ត្រូវកាត់ថ្លៃប្រតិបត្តិការ ។ 1 នៃកិច្ចសន្យា ។



ដែលនឹងត្រូវបានអនុម័តដោយរាជរដ្ឋាភិបាល ។ ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបង់ជាប្រចាំឆ្នាំ នៅក្នុងរាល់ខែមករា ហើយត្រូវបង់យ៉ាងយឺតដោយបានមុនថ្ងៃទី 31 ខែមករានៃឆ្នាំនីមួយៗ ។

4.3 រាជរដ្ឋាភិបាលរក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែអត្រាឈ្នួលដីរៀងរាល់ 5 ឆ្នាំម្តង ក្នុងអត្រាមិនលើស 5% នៃថ្លៃឈ្នួល ពីសរុបប្រចាំឆ្នាំចុងក្រោយ ។ រាល់បំបែកប្រាក់ឈ្នួលដី ត្រូវបានជូនដំណឹងទៅភាគី "ខ" ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងរយៈពេលមិនតិចជាង 02 ខែ មុនពេលដែលអត្រាឈ្នួលដីថ្មីត្រូវបានអនុវត្ត ។

4.4 ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវ ក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលតាមការកំណត់ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ 4.2 ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលបានការពិន័យចំនួន 2% លើប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗ តាមចំនួនខែដែលយឺតយ៉ាវមិនបានបង់ ។ ការខកខានមិនបានបង់ប្រាក់ឈ្នួលទាំងស្រុងក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ ក្នុងកំឡុងពេលអនុវត្តកិច្ចសន្យាភាគី "ក" មានសិទ្ធិបន្ថយទំហំទាំងមូលប្រាក់កក់និងទ្រព្យសម្បត្តិទាំងអស់របស់ទាំងទ្រព្យសម្បត្តិសង្ហារឹម និងទ្រព្យសម្បត្តិ ភ្ជាប់ជាមួយដូចជាដើមឈើដំណាំសំណង់អាគារទុកជាសម្បត្តិរដ្ឋព្រមទាំងបញ្ឈប់កិច្ចសន្យា ដោយមិនចេញ សេចក្តីសម្រេច ទូទាត់រាល់ការចំណាយរបស់ភាគី "ខ" ដែលបានអនុវត្តកន្លងមក ។

4.5 ប្រាក់ថ្លៃឈ្នួលដីនិងប្រាក់កក់មានការអនុវត្តត្រូវបង់ចូលគណនីរបស់ក្រសួងកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ នៅធនាគារ ។

4.6 ភាគី "ខ" ត្រូវបង់កាតព្វកិច្ចផ្សេងៗទៀតជូនរដ្ឋ តាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ប្រការ ៥ : ការផ្ទេរសិទ្ធិ ការជួលបន្ត ឬ ការលក់ដីសំរាប់

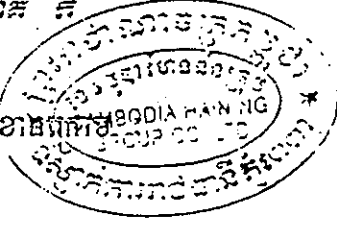
5.1 ភាគី "ខ" រុំអាចផ្ទេរសិទ្ធិទៅតំណែងជនក្រៅពីឧត្តរាការីរបស់ខ្លួនបានឡើយ ។ ដែលហៅថា ឧត្តរាការី ស្របច្បាប់ គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយណាដែលភាគី "ខ" ប្រគល់ដោយស្ម័គ្រចិត្តរបស់ខ្លួនទៅបំពោះមុខ ច្បាប់ ។ ការប្រកាសជូនដំណឹងស្តីពីការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬ សំរេចណាមួយទៅភាគីទី 3 ត្រូវធ្វើក្នុងរយៈពេល យ៉ាងតិច 6 ខែ មុនពេលផ្តើមអនុវត្ត ។

5.2 ភាគី "ខ" រុំអាចជួលបន្ត ឬ លក់បន្តទំហំនេះ ទោះជាក្នុងរូបភាពណាក៏ដោយដោយទៅតំណែងជន ផ្សេងទៀតបានឡើយ ។ ក៏ប៉ុន្តែភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនបំពោះមុខច្បាប់ និងកិច្ច សន្យានេះ អាចសហការជាមួយក្រុមហ៊ុនដៃគូរបស់ខ្លួនបាន ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ផលិតកម្ម អាជីវកម្ម ដែលស្ថិត នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។ ក្នុងករណីនេះ ភាគី "ខ" នៅតែជាបុគ្គល ទទួលខុសត្រូវក្នុងកិច្ចសន្យានេះដែរ ។



ប្រការ ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក"

ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម៖



6. ជួយរកវិធានការចាំបាច់ទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធដើម្បីដោះស្រាយឧបសគ្គិហេតុណាមួយដែលមានអ្នកប្រព្រឹត្ត
 បទល្មើសរំលោភលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកិច្ចសន្យានេះ ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ និងការប្រើប្រាស់
 ទីតាំង ឬ វិបស្សនយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ។

6.2 តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :

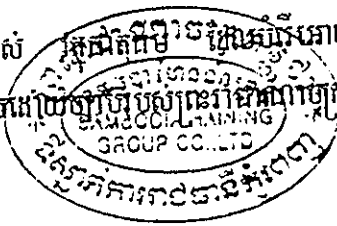
- 6.2.1 ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា
- 6.2.2 ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
- 6.2.3 ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្ម_អាជីវកម្ម

6.3 ជួយដល់ភាគី "ខ" ក្នុងការសុំការអនុម័តពីអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធសំរាប់ដំណើរការការងារកែច្នៃនិងផលិតកម្មក្នុង
 ដែនសម្បទានរបស់ខ្លួន និងជួយសំរាប់សំរួលក្នុងការចោទរវាងភាគី "ខ" និងភាគីទីបី ។

ប្រការ ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ"

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- 7.1 យល់ព្រមបង់ប្រាក់កក់ និង ថ្លៃលក់លើមធ្យោបាយប្រការ 4 នៃកិច្ចសន្យានេះរហូតដល់ពេលចប់ដណ្តើម
 កិច្ចសន្យា ។
- 7.2 ភាគី "ខ" យល់ព្រមទទួលបន្ទុករាល់ការចំណាយដូចមានចែងក្នុងបណ្តាប្រការនៃកិច្ចសន្យានេះ ។
- 7.3 មានសិទ្ធិជ្រើសរើសពលកម្មក្នុងស្រុក ឬ ជួលអ្នកឯកទេសទេស ដើម្បីជួយណែនាំ ឬ បង្ហាត់បង្ហាញ
 អំពីការងារបច្ចេកទេស អាជីវកម្មផលិតកម្មតាមសេចក្តីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួន ក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯកទេស
 នៅក្នុងប្រទេសដោយគោរពតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- 7.4 ឃកចិត្តទុកដាក់ចំពោះវិភាគរស់នៅក៏ដូចជាសុខភាពនិងការបង្ហាត់បង្ហាញបច្ចេកទេសដល់បុគ្គលិក កម្មករ
 និងគ្រួសាររបស់គេ ដោយផ្អែកតាមតម្រូវការបច្ចេកទេសនៃការអភិវឌ្ឍន៍តំបន់សម្បទាន ។
- 7.5 អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមតំរូវការផែនការដូចជា : ការកាប់ធុរកែប្រែ, ការធ្វើផ្លូវ, ការដាំដុះ និងថែទាំ
 ។ ល ។ ដោយគោរពលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាពរបស់ទីតាំង និង ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថានដែលបណ្តាលមកពីការ
 ធ្វើអាជីវកម្ម_ផលិតកម្ម ។
- 7.6 ភ្ជាប់បង្ហាញផលិតកម្ម_អាជីវកម្មតាមផែនការដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេស សេចក្តីណែនាំរបស់ខ្លួន និង
 ដូចក្នុងប្រការ 3 នៃកិច្ចសន្យានេះនៅលើផ្ទៃដីដែលរដ្ឋប្រគល់ជូន ។
- 7.7 មានសិទ្ធិលក់ផ្លូវ_ប្រមូលទិញ បែងចែកចោទផលិតផលគ្រប់ប្រភេទ ទាំងនៅក្នុងដីប្រកបដោយសិទ្ធិ ភាគី
 គោលនយោបាយរដ្ឋជាធរមាន ។
- 7.8 មានសិទ្ធិនាំចូលទិញសំភារៈគ្រឿងចក្រ គ្រឿងបន្លាស់ គ្រឿងបរិក្ខារ និងសំភារៈដោយការប្រើប្រាស់កម្ម_អា
 ជីវកម្មពាក់ព័ន្ធនិងការបង់ពន្ធអាករផ្សេងៗពីអាស្រ័យដ្ឋានប្រកបដោយសិទ្ធិប្រកបដោយសិទ្ធិកម្មករកម្ពុជាតំណាង ។



(Handwritten signature)

- 7.9 មានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ទឹក (ទន្លេ អាងស្តុក បឹង ។ ល ។) ផ្លូវនិងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈផ្សេងទៀត ដែលមាននៅក្នុងតំបន់សម្បទានឬក្រៅ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- 7.10 ត្រូវអនុញ្ញាតអោយភាគី "ក" និងក្រសួងបរិស្ថាន ធារាសាស្ត្រ និងស្ថិតិ រាយការណ៍ អំពីផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន ។ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់បរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ៨ : ការអនុញ្ញាតអោយសាងសង់

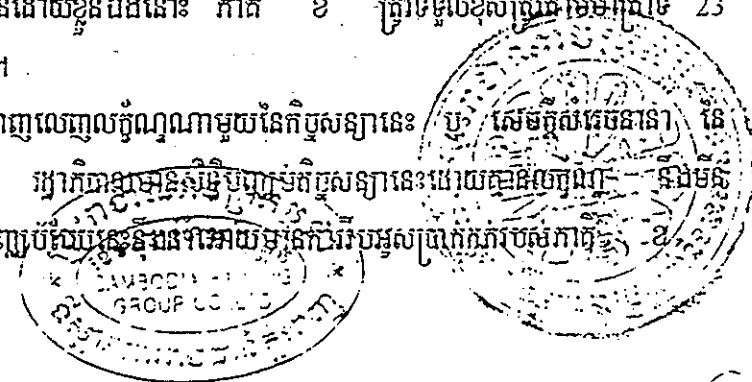
- 8.1 តាមរយៈនេះ ភាគី "ខ" ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយអនុវត្តរាល់កិច្ចការសំណង់លើទំនាំងដែលស្របតាមច្បាប់ជាធរមាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្របសម្រួលដើម្បីការងាររួមក្នុងប្រការ 3 នៃកិច្ចសន្យា ។
- 8.2 រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗដូចជា ទំនប់ ប្រឡាយ ដែលអាចអោយមានផលប៉ះពាល់ដល់តំបន់ជុំវិញ ត្រូវមានការអនុញ្ញាតពីភាគី "ក" ឬ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

ប្រការ ៩ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង

រាល់អចលនវត្ថុ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ព្រមទាំងសមិទ្ធិផលទាំងអស់ដែលបង្កើតឡើងដោយភាគី "ខ" ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី "ខ" រហូតដល់រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យា ។

ប្រការ ១០ : ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា

- 10.1 ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគំរោងការងារទាំងមូល ឬ ផ្នែកណាមួយក្នុងលក្ខណៈមិនអាចគ្រប់គ្រងបាន និងត្រូវមានការឯកភាពពីភាគីទាំងសងខាង ។ រដ្ឋាភិបាលបានរៀនការវិលត្រលប់ប្រកបដោយសុវត្ថិភាពច្បាប់កិច្ចសន្យារបស់ក្រុមហ៊ុននិងក្រុមគ្រួសាររបស់គេ ហើយការដកហូតឡប់ទៅវិញ ឬ ការលក់ សំភារៈបរិក្ខាររោងចក្រ នានា នាវាដាក់ម៉ាស៊ីន, នាវាផ្គត់ផ្គង់, យានយន្តផ្សេងៗទៀត និងប្រដាប់ប្រដារព្រមទាំងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗទៀត គ្រឿងអាក់ក្រាបនៅមួយកន្លែងត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- 10.2 ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវទាមទារជាទី 23 នៃច្បាប់វិនិយោគនៅឆ្នាំ 1994 ។
- 10.3 ប្រសិនបើភាគី "ខ" មិនអនុវត្តពេញលេញលក្ខណៈណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះ ឬ សេចក្តីសម្រេចនានា នៃច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់កិច្ចសន្យានេះដោយគ្មានលក្ខណៈ និងមិនសងការខាតបង់ ។ ការបញ្ឈប់នេះនឹងមានអាយុជីវិតរបស់ប្រាក់ភារប្រតិបត្តិការជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។



LAND BANK

5

8

- 10.4 ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានគោរពតាមកិច្ចសន្យានេះ ដោយមិនបានចាប់ផ្តើមសកម្មភាពផលិតកម្ម នៅក្នុងតំបន់សម្បទានក្នុងរយៈពេល 01 ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យានេះ រដ្ឋាភិបាល មានសិទ្ធិបញ្ឈប់កិច្ចសន្យានេះដោយគ្មានលក្ខណ៍ និង គ្មានការសងនូវការខាតបង់ ។ ការបញ្ឈប់ បែបនេះនឹងនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់របស់ភាគី "ខ" ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។
- 10.5 ប្រសិនបើភាគី "ក" រារាំងរាល់ភាគី "ខ" ក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគី "ខ" រក្សាសិទ្ធិក្នុង ការបញ្ឈប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដកទុនវិនិយោគវិនិច្ឆ័យទាំងអស់ដោយគ្មានលក្ខណ៍ និងមិនទាមទារអោយ ភាគី "ក" សងនូវរងរបស់បណ្តាញក្នុងមកដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ ។
- 10.6 ប្រសិនបើភាគី "ក" ឬភាគីទីបី រារាំងមិនអោយភាគី "ខ" អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងទាន់ពេលវេលាតាមកាល វិភាគក្នុងប្រការ 3.2 នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិក្នុងការស្នើសុំដល់ភាគី "ក" សំរាប់ការពន្យារពេលអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្នុងករណីដែលមានហេតុផលច្បាស់លាស់ ។

ប្រការ ១១ : វិវាទ និង ការដោះស្រាយដូចជាជម្រកសន្តិវិធី

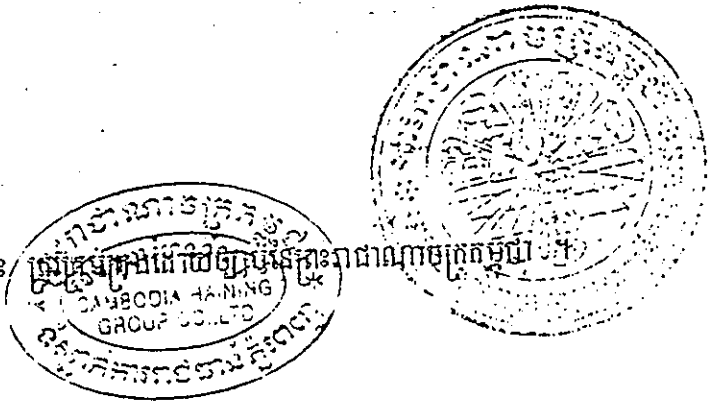
- 11.1 ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ ភាគីទាំងពីរនឹងសំរបស់រូលដោះស្រាយ ដោយយោលទៅតាមសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- 11.2 ក្នុងករណីដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចសំរបស់រូល ឬ ដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេល 60 ថ្ងៃ វិវាទនេះត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាជួយសំរួល និង ដោះស្រាយ ។
- 11.3 ក្នុងករណីដែលក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា នៅតែមិនអាចដោះស្រាយវិវាទនេះបាន ក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃ ក្រោយពីបានទទួលសំណើអ្នកមានចែងក្នុងចំណុច 11.2 ភាគីទាំងពីរអាចបញ្ជូនសំណុំឯកសារនៃវិវាទនេះទៅ ក្រុមប្រឹក្សាអាជ្ញាកណ្តាលមួយដែលឯកភាពដោយភាគីទាំងពីរ ដើម្បីធ្វើការវិនិច្ឆ័យតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ប្រការ ១២ : ការទុកជាមិនបានក្នុងនូវសកម្មភាព

ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវទុកជាមិនបានការ ឬ គ្មានប្រសិទ្ធភាពផ្នែកដ៏ទៃទៀត ដែលនៅសេសសល់ត្រូវមានសុពលភាព ដូចដែលមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរចំពោះវិសាលភាពទាំងអស់ ដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ។

ប្រការ ១៣ : ច្បាប់អភិបាល

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវធ្វើក្នុងភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេស ជាភាសាម្តាយក្រុមប្រឹក្សា



Handwritten signature or mark.

ប្រការ ១៤ : ការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង

ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុងពីភាគីទាំងពីរ ហើយបដិសេធចោលនូវការប្រាស្រ័យទាក់ទង
ការតំណាង និង ការព្រមព្រៀងទាំងអស់ដែលមានពីមុន មិនថាដោយផ្ទាល់មាត់ ឬដោយសរសេរ
ជាលាយលក្ខណ៍ក្នុងកិច្ចសន្យានេះឡើយ ។ កិច្ចសន្យានេះមិនអាចកែប្រែ ឬ ផ្លាស់
ប្តូរបានទេលើកលែងតែមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ក្នុងកិច្ចសន្យាដោយមានចុះហត្ថលេខា និង ទទួលស្គាល់ដោយ
ភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៥ : ករណីប្រធានសក្តិ

ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចបំពេញករណីកិច្ចរបស់ខ្លួនជាផ្នែក ឬ ទាំងស្រុងបានអនុលោម
ទៅតាមលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗនៃកិច្ចសន្យានេះ ដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិ ភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់
ភាគី "ក" ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ក្នុងកិច្ចសន្យាបញ្ជាក់ពីហេតុផលរបស់ខ្លួន ហើយកាតព្វកិច្ច របស់ភាគី
"ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងកំឡុងពេលនៃរយៈពេលដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ : "ករណីប្រធានសក្តិ" រួមមានភ្លើងឆេះ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ក្តុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី។ ល។
ការរំជើបជួលនៃផ្នែកស៊ីវិល សកម្មភាពការងារចោរ កុហកម្ម ការផ្ទុះផ្សេងៗ ការឆ្លងរាលដាល
នៃជំងឺផ្សេងៗ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬ កាលៈទេសៈផ្សេងៗ ទៀត ដែលហួសពីការគ្រប់គ្រង
សមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៦ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង កេរ្តិ៍រំលែង

- 16.1 ក្នុងការរាងដីសំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈើដែលមានតំលៃសេដ្ឋកិច្ចជូនភាគី "ក" ដោយ
ផ្អែកតាមគោលនយោបាយប្រៃណីយ៍ និងច្បាប់ជាធរមានផ្សេងទៀត ។
- 16.2 នៅក្នុងការកាត់គាស់ដីសំរាប់ធ្វើផលិតកម្ម អាជីវកម្ម ប្រសិនបើកេរ្តិ៍រំលែង ត្បូង មាស ឬ វត្ថុ
ដែលជាកេរ្តិ៍រំលែងផ្សេងៗ របស់ជាតិ នៅលើដី ឬក្រោមដី ត្រូវទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ ។

ប្រការ ១៧ : ភាសា

កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាភាសាខ្មែរ និង ភាសាអង់គ្លេស មិន 15 ប្រាប់
ច្បាប់និយមមានតំលៃស្មើគ្នា ។ ការបកស្រាយពីកិច្ចសន្យាភាសាអង់គ្លេសត្រូវ
យកជាមូលដ្ឋាន ។



ប្រការ ១៨ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី ១៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ 1998 រហូតដល់
 កំណត់នៅ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ 2068 ។

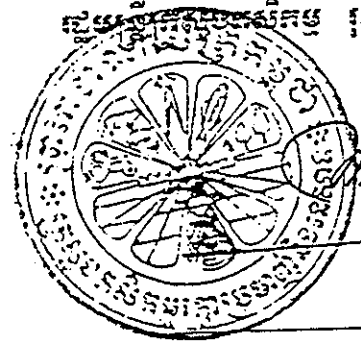
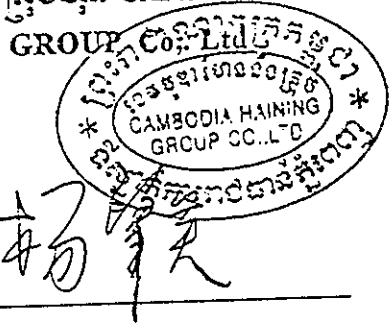
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ 1998

តំណាងភាគី " ខ "

តំណាងភាគី " គ "

នាយកក្រុមហ៊ុន CAMBODIA HAINING

មន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ



សាវណ្ណ

Yang Zhao Fu

កន្លែងពាក់កណ្តាលភាគី :

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងផែនការ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងយុត្តិធម៌
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែនិងថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- ក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋសភា
- សាលាខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ
- ភាគី " ក "
- ភាគី " ខ "
- កាលប្បវត្តិ ឯកសារ

24/8/98